



Liuksemburgas, 2019 m. balandžio 9 d.
(OR. en)

8286/19

SUSTDEV 60
ONU 46
DEVGEN 74
ENV 395
RELEX 352
POLGEN 73
AGRI 198
TRANS 264
ENER 220
COHOM 45
JEUN 52
EDUC 193
COMER 63
WTO 111
CULT 66

POSĖDŽIO REZULTATAI

nuo: Tarybos generalinio sekretoriato
data: 2019 m. balandžio 9 d.
kam: Delegacijoms

Ankstesnio
dokumento Nr.: 8071/19

Dalykas: Siekiant vis darnesnės Sąjungos iki 2030 m.
– Tarybos išvados (2019 m. balandžio 9 d.)

Delegacijoms priede pateikiamos Tarybos išvados „Siekiant vis darnesnės Sąjungos iki 2030 m.“, kurias Taryba priėmė 2019 m. balandžio 9 d. įvykusiame 3685-ame posėdyje.

Siekiant vis darnesnės Sąjungos iki 2030 m.

Tarybos išvados

Europos Sąjunga: darnaus vystymosi priešakyje

1. Taryba pabrėžia, kad Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m. ir jos 17 darnaus vystymosi tikslų įgyvendinimas yra labai svarbus mūsų pasauliui siekiant užtikrinti taiką ir saugą dabartinių ir būsimų kartų gyvenimą, kartu atsižvelgiant į mūsų planetos išgales, puoselėjant demokratiją, žmogaus teises ir lyčių lygybę, saugant klimatą ir aplinką, kuriant šiuolaikinę, dinamišką ir įtraukią ekonomiką, gerinant gyvenimo lygį ir mažinant nelygybę, kad niekas neliktų nuošalyje.
2. Taryba pabrėžia, kad darnus vystymasis yra Europos Sąjungos pagrindas, kaip nustatyta Sutartyse, ir kad Darbotvarkės iki 2030 m. principai yra įtvirtinti principuose ir vertybėse, kuriais grindžiama Sąjunga. Todėl Darbotvarkės iki 2030 m. įgyvendinimas yra labai svarbus tiek Europos Sąjungos vertybėms, tiek Europos ateičiai, siekiant kurti vis darnesnę Sąjungą.
3. Taryba pabrėžia, kad ES yra suinteresuota ir toliau atlikti pagrindinį vaidmenį nuosekliai, visapusiškai ir veiksmingai įgyvendinant Darbotvarkę iki 2030 m. ir skatinti šios darbotvarkės – kaip žmonėms, planetai, planetai, klestėjimui, taikai ir partnerystei skirtą veiksmų plano – įgyvendinimą. Šiuo atžvilgiu Taryba primena savo įsipareigojimą sukurti ir kuo labiau padidinti darnaus vystymosi socialinių, aplinkos ir ekonominių aspektų sinergiją, atsižvelgiant į 17 darnaus vystymosi tikslų (DVT) sąsajas.

4. Taryba pabrėžia, kad primygtinai būtina sparčiau įgyvendinti Darbotvarkę iki 2030 m. tiek pasauliniu, tiek vidaus lygmeniu kaip svarbiausią ES prioritetą jos piliečių naudai ir siekiant išsaugoti jos patikimumą Europoje ir pasaulyje.
5. Taryba pripažįsta, kad pagrindiniai ES ir pasauliniai procesai bei dokumentai, pvz., Europos konsensusas dėl vystymosi, ES visuotinė strategija, Paryžiaus klimato susitarimo ir Adis Abebos veiksmų darbotvarkės įgyvendinimas, yra labai susiję su ES darnaus vystymosi įgyvendinimo uždaviniu, ir pabrėžia, kad norint sėkmingai įgyvendinti Darbotvarkę iki 2030 m. Europos Sąjungoje reikia, kad visi šie procesai nuosekliai judėtų ta pačia kryptimi.
6. Todėl Taryba palankiai vertina Europos Komisijos diskusijoms skirtą dokumentą „Tvarios Europos kūrimas iki 2030 m.“ kaip pribrendusį ir reikalingą indėlį į diskusijas dėl darnesnės Europos ateities ir strateginių prioritetų nustatymą būsimai Europos Komisijai. Ji palankiai vertina Komisijos atliktą pagrindinių Europos darnaus vystymosi uždavinių analizę ir jos raginimą ES remtis savo laimėjimais bei tapti pradininke pasauliniu lygmeniu darnaus vystymosi srityje, palaikant partnerystės santykius su Jungtinėmis Tautomis, pasitelkiant nuolat akcentuojamą ir sustiprintą daugiašališkumą bei bendras vertybes.

Imtis veiksmų dabar

7. Taryba pabrėžia, kad praėjus ketveriems metams po Darnaus vystymosi darbotvarkės iki 2030 m. priėmimo, būtina skubiai pereiti prie visapusiško, visaapimančio ir plataus užmojo požiūrio ES lygmeniu, kuris būtų grindžiamas Komisijos diskusijoms skirtame dokumente pateiktų scenarijų elementais, kad iki 2030 m. būtų galima greitai, nuodugniai ir ryžtingai pasiekti DVT. Šiuo požiūriu turėtų būti remiamasi įgyvendinant mūsų dabartinius ir būsimus veiksmus ES lygmeniu, visų pirma per kitą Parlamento kadenciją, kuri bus itin svarbi siekiant DVT.

8. Taryba dar kartą primygtinai primena savo 2017 m. birželio mėn. išvadas¹, kuriose Komisija raginama parengti išsamią įgyvendinimo strategiją, kurioje būtų nustatyti terminai, tikslai ir konkrečios priemonės, kad visose atitinkamose ES vidaus ir išorės politikos priemonėse būtų atspindėta Darbotvarkė iki 2030 m. ir į jas įtraukti DVT, atsižvelgiant į tai, ką dar reikia atlikti iki 2030 m. ES politikos, teisės aktų, horizontaliajam suderinamumui skirtos valdymo struktūros ir įgyvendinimo priemonių srityse, taip pat 2018 m. spalio mėn. Europos Vadovų Tarybos išvadas², kuriose raginama tokią išsamią strategiją pateikti 2019 m.
9. Taryba atsižvelgia į subsidiarumo, proporcingumo ir kompetencijos pasidalijimo tarp ES ir valstybių narių principą, bet taip pat akcentuoja, kad išsami ES įgyvendinimo strategija turėtų būti plataus užmojo, pagrįsta įrodymais ir informacija apie riziką, apimanti tikslus ir konkrečius veiksmus, kartu apibrėžiant įgyvendinimo struktūras ir procesus, kurie padės integruoti DVT ES lygmeniu ir padidins horizontalųjį politikos suderinamumą priimant ES sprendimus.
10. Taryba ragina Komisiją rengiant šią visapusišką ES įgyvendinimo strategiją pateikti aiškias veiksmų gaires dėl su Komisijos diskusijoms skirtame dokumente nurodytais iššūkiais ir galimybėmis susijusių klausimų sprendimo, galbūt taip pat ir veiksmų planų ir sektorių strategijų, kuriuos atitinkamais atvejais rengtų aukšto lygio ekspertų grupės, forma.
11. Taryba mano, kad išsamioje ES įgyvendinimo strategijoje turėtų būti naudojami esami stebėsenos ir ataskaitų teikimo mechanizmai, kad būtų išvengta dubliavimosi ir pernelyg didelės administracinės naštos. Taryba pabrėžia, jog svarbu, kad, remiantis Eurostato pažangos analize, kuri, kai tikslinga, ir toliau bus plėtojama ir tobulinama, ES lygmeniu būtų vykdoma patikima, įtrauki, skaidri ir integruota tolesnė veikla ir įgyvendinimo peržiūra.

¹ Dok. 10370/17.

² Dok. EUCO 13/18.

12. Taryba akcentuoja, kad būtina skubiai didinti politikos suderinamumą darnaus vystymosi labui visais lygmenimis ir tarp visų vidaus ir išorės veiksnių, spartinant Darbotvarkės iki 2030 m. ir DVT integravimą į visas susijusias ES politikos sritis, strategijas ir priemones, taip pat veiksmingiau naudoti esamus mechanizmus ir priemones, įskaitant, kai tinkama, Europos semestrą, geresnio reglamentavimo darbotvarkę, poveikio vertinimo procedūras, politikos suderinamumą vystymosi labui, ir įvertinti, kaip nauja daugiametė finansinė programa (DFP) gali padėti įgyvendinti Darbotvarkę iki 2030 m.
13. Šiuo atžvilgiu Taryba palankiai vertina 2019 m. ES ataskaitą dėl politikos suderinamumo vystymosi labui ir jos glaudžią sąsają su diskusijoms skirtu dokumentu. Politikos suderinamumu vystymosi labui siekiama sustiprinti teigiamą ES politikos poveikį besivystančiose šalyse, propaguojant sinergijas ir mažinant poreikį daryti kompromisus tarp politikos sričių. Kaip pabrėžiama naujajame Europos konsensuse dėl vystymosi, tai yra svarbi priemonė siekiant DVT ir esminis indėlis siekiant platesnio politikos suderinamumo darnaus vystymosi labui tikslo.
14. Taryba ragina nustatyti, kad pagrindiniai tvarios ateities politikos ramsčiai, be kita ko, yra ryžtingas perėjimas prie žiedinės ekonomikos, įskaitant netoksinių medžiagų naudojimo ciklus, siekis užtikrinti anglies dioksido poveikio neutralizavimą, kaip numatyta Paryžiaus susitarime, biologinės įvairovės ir ekosistemų apsauga, kova su klimato kaita, žemės ūkio ir maisto sistemų darnumas, taip pat saugi ir tvari mažo anglies dioksido kiekio energetika, pastatų ir judumo sektorius, kartu skatinant Europos sanglaudą. Taryba taip pat ragina stiprinti socialinį aspektą siekiant propaguoti įtrauktį, lygybę, įskaitant lyčių lygybę, ir socialiniu požiūriu teisingą perėjimą, laikantis Europos socialinių teisių ramsčio, kartu užtikrinant, kad būtų apsaugotos ES bendros vertybės, įskaitant demokratiją, teisinę valstybę ir pagrindines teises.

15. Taryba pripažįsta, kad ES konkurencinis pranašumas priklauso nuo jos piliečių atsparumo ir sveikatos, taigi ir nuo to, ar bus užtikrinta į darnumą orientuota Europos švietimo, mokslo, technologijų, mokslinių tyrimų, inovacijų, skaitmeninimo, kultūros ir sporto sistema – o tai yra būtinos sąlygos ir svarbūs veiksniai norint kurti vis darnesnę ES ekonomiką ir ją integruoti į pasaulines tvarias vertės grandines, kad būtų pasiekti DVT. Atsižvelgdama į tai, Taryba pabrėžia informuotumo didinimo per švietimą darniam vystymuisi kaip pagrindinių priemonių visiems kitiems DVT pasiekti ir kaip inovacijų, atsparumo ir pokyčių skatinimo varomųjų jėgų svarbą.
16. Taryba dar kartą primena, kad svarbu užtikrinti, kad finansiniai srautai atitiktų ir remtų Darbotvarkę iki 2030 m., be kita ko, užtikrinant finansinių priemonių papildomumą ir nuoseklumą. Šiuo atžvilgiu Taryba palankiai vertina ir remia Komisijos pastangas įgyvendinti Tvaraus augimo finansavimo veiksmų planą ir stiprinti tarptautinį bendradarbiavimą tvarių finansų srityje.
17. Taryba akcentuoja, kad diskusijose dėl kitos – 2019–2024 m. – ES strateginės darbotvarkės reikia atsižvelgti į pagrindinius darnios Europos ateities politikos principus, taip pat Darbotvarkės iki 2030 m. principus ir jos 17 DVT.

Remti DVT visame pasaulyje

18. Taryba dar kartą patvirtina, kad reikia toliau remti darnų vystymąsi pasaulyje, ir tai, jog svarbu, kad JT arenoje ES prisistatytų kaip viena iš pagrindinių veikėjų Darbotvarkės iki 2030 m. atžvilgiu ir kaip tvirta daugiašalio požiūrio į pasaulinių uždavinių sprendimą rėmėja.
19. Taryba pabrėžia teigiamą atviros ir taisyklėmis grindžiamos prekybos indėlį siekiant DVT – tiek dvišaliuose susitarimuose su trečiosiomis šalimis, tiek daugiašalėse situacijose, be kita ko, nustatant tvarumo tikslus prekybos politikos priemonėse ir jų veiksmingame įgyvendinime, kad būtų užtikrintos tinkamos vienodos sąlygos.

20. Taryba akcentuoja, kad ES turi toliau remti ir propaguoti taikos, žmogaus teisių, teisingumo ir teisinės valstybės principus, pasitelkdama veiksmingas, skaidrias ir įtraukias institucijas, ir gerą valdymą, kaip išankstines darnaus vystymosi sąlygas, ir turėtų toliau aktyviai bendradarbiauti su šalimis partnerėmis per dialogus politikos klausimais ir Darbotvarke iki 2030 m. bei jos DVT pagrįstas vystymosi programas.
21. Taryba patvirtina 2019 m. rugsėjo mėn. JT aukšto lygio politinio forumo valstybių ar vyriausybių vadovų lygmeniu svarbą ir tikisi, kad bus parengta glausta, išsami ir stipri politinė deklaracija, kuria būtų atnaujintas ir sustiprintas įsipareigojimas įgyvendinti Darbotvarkę iki 2030 m. ir jos DVT, kurie yra integruoti, tarpusavyje susiję ir nedalomi ir sudaro pagrindą kitam ketverių metų ciklui.
22. Taryba taip pat laukia, kad 2019 m. aukšto lygio politiniame forume būtų pateikta Europos Sąjunga ataskaita dėl Darbotvarkės iki 2030 m. ir jos DVT įgyvendinimo vidaus ir išorės aspektų, remiantis Komisijos diskusijoms skirtu dokumentu bei jo priedais, 2019 m. Eurostato ataskaita, bendra suvestinė ataskaita ir 2019 m. ES ataskaita dėl politikos suderinamumo vystymosi labui, ir tikisi, kad ataskaita bus parengta skaidriai ir taip, kad atitiktų valstybių narių savanoriškas nacionalines peržiūras.
23. Taryba ragina valstybes nares toliau dėti ir spartinti pastangas siekiant veiksmingai ir sėkmingai įgyvendinti Darbotvarkę iki 2030 m. ir jos 17 DVT, taip pat Adis Abebos veiksmų darbotvarkę kaip jos neatsiejamą dalį, ir dalytis savo patirtimi pasauliniu lygmeniu, pranešant apie pažangą aukšto lygio politinio forumo metinėse sesijose, be kita ko, atliekant savanoriškas nacionalines peržiūras.

Stiprinti partnerystes ir suinteresuotųjų subjektų dalyvavimą

24. Taryba primena, kad Darbotvarkės iki 2030 m. įgyvendinimas yra bendra atsakomybė ir reikia, kad visi suinteresuotieji subjektai būtų nuolat ir aktyviai įtraukiami į gerai organizuotą ir skaidrų dalyvaujimąjį procesą siekiant stiprinti jų tarpusavio bendradarbiavimą ir sudaryti palankesnes sąlygas partnerystei, kurioje dalyvautų ES ir jos valstybės narės, vietos ir regionų valdžios institucijos, pilietinė visuomenė, privatusis sektorius, akademinė bendruomenė, NVO, socialiniai partneriai, piliečiai ir kiti suinteresuotieji subjektai, be kita ko, pasitelkiant tikslingą komunikaciją ir naudojant skaitmeninio bendradarbiavimo priemones.

25. Taryba ragina stiprinti įvairių suinteresuotųjų subjektų platformą DVT klausimais, kuriai teks svarbus vaidmuo rengimo procese, taip pat įgyvendinant ir stebint ES Darbotvarkės iki 2030 m. įgyvendinimo strategiją, ir ragina, kad dalyvavimas įvairių suinteresuotųjų subjektų platformoje būtų įtraukus ir reprezentatyvus ir kad būtų užtikrintas valstybių narių dalyvavimas. Taryba pabrėžia, kad reikia toliau remtis tarpusavio mokymosi platformų, pavyzdžiui, Europos darnaus vystymosi tinklo, patirtimi.
26. Taryba pabrėžia svarbų privačiojo sektoriaus vaidmenį siekiant DVT ir skatina jį toliau konstruktyviai dalyvauti, pasitelkiant rinka grindžiamas partnerystes, investicijas ir verslo modelius, remiantis atsakingo verslo ir įmonių socialinės atsakomybės principais. Šiais principais, kurie yra pagrįsti kitomis priemonėmis, pvz., EBPO rekomendacijomis daugiašalėms įmonėms arba JT verslo ir žmogaus teisių pagrindiniais principais, turėtų būti grindžiama patikima ES politikos sistema, apimanti atsakingam verslui skirtą ES veiksmų planą. Pastaruoju turėtų būti skatinamas atsakingas pasaulinių tiekimo grandinių valdymas, kad būtų sudarytos vienodos sąlygos tarptautiniu mastu.
27. Taryba, primindama 11 ES jaunimo tikslų, pripažįsta visų pirma jaunimo aspekto svarbą Darbotvarkėje iki 2030 m. ir pagrindinį vaidmenį, kurį jaunimas gali atlikti siekiant DVT, ir prašo valstybių narių atsižvelgti į jaunimo poreikius ir lūkesčius, susijusius su jų indėliu įgyvendinant Darbotvarkę iki 2030 m. visuose atitinkamuose politikos sektoriuose, ir sudaryti galimybes jauniems europiečiams atitinkamai prisidėti prie to, kad būtų kuriama vis darnesnė Sąjunga.
-